



El Cobijado

AlMuzzammil

الْمُزَّمِّل

En el nombre de Allah,
Clemente,
Misericordioso

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. ¡Oh, tú que te
cobijas!

1. O you wrapped up
in garments.

يَتَأْتِيَ الْمُزَّمِّلُ ﴿١﴾

2. Levántate en la
noche y ora gran parte
de ella,

2. Stand (in prayer) at
night except a little.

قُمِ اللَّيْلَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٢﴾

3. La mitad, o un
poco menos,

3. Half of it, or lessen
from it a little.

نِصْفَهُ أَوْ أَنْقُصْ مِنْهُ قَلِيلًا

﴿٣﴾

4. O un poco más, y
recita el Corán lenta y
claramente
[reflexionando en su
significado].

4. Or add to it, and
recite the Quran with
measured recitation.

أَوْ زِدْ عَلَيْهِ وَرَتِّلِ الْقُرْآنَ
تَرْتِيلًا ﴿٤﴾

5. En verdad, te
transmitiremos una
palabra de gran peso
[el Corán].

5. Indeed, We shall
send down upon you a
heavy word.

إِنَّا سَنُلْقِي عَلَيْكَ قَوْلًا
ثَقِيلًا ﴿٥﴾

6. Por cierto que si te
levantas a orar
avanzada la noche
encontrarás mayor
quietud y podrás
concentrarte mejor,

6. Indeed, the rising
by night is more
effective for controlling
the self, and more
suitable for words.

إِنَّ نَاشِئَةَ اللَّيْلِ هِيَ أَشَدُّ
وَطْئًا وَأَقْوَمُ قِيلًا ﴿٦﴾

7. Pues, durante el día tienes una prolongada actividad.

7. Indeed, for you in the day is a prolonged occupation.

إِنَّ لَكَ فِي النَّهَارِ سَبْحًا طَوِيلًا ﴿٧﴾

8. Recuerda a tu Señor y conságrate totalmente a Él.

8. And remember the name of your Lord, and devote yourself to Him with complete devotion.

وَاذْكُرِ اسْمَ رَبِّكَ وَتَبَتَّلْ إِلَيْهِ تَبْتِيلًا ﴿٨﴾

9. Él es el Señor del oriente y del occidente. No hay nada ni nadie con derecho a ser adorado salvo Él. Tómale, pues, como protector.

9. The Lord of the east and the west, there is no god except Him, so take Him as a Defender.

رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَاتَّخِذْهُ وَكِيلًا ﴿٩﴾

10. Ten paciencia con lo que dicen [los incrédulos acerca de ti y de la revelación] y apártate de ellos discretamente.

10. And be patient over what they say, and depart from them, a noble departure.

وَأَصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَأَهْجُرْهُمْ هَجْرًا جَمِيلًا ﴿١٠﴾

11. Deja que Yo me encargare de los desmentidores, aquellos que gozan de los placeres de la vida mundanal. Tenles paciencia por un tiempo más [hasta que les llegue su hora].

11. And leave Me and those who deny, the prosperous ones, and give them respite a little.

وَذَرْنِي وَالْمُكَذِّبِينَ أُولِي النَّعْمَةِ وَمَهَلْهُمُ قَلِيلًا ﴿١١﴾

12. Disponemos de cadenas y del fuego del Infierno [para castigarlos]

12. Indeed, with us are heavy shackles, and a blazing Fire.

إِنَّ لَدَيْنَا أَنْكَالًا وَحِمِيمًا ﴿١٢﴾

13. De una comida que [por su repugnancia] se atraganta y de un castigo doloroso.

13. And food that chokes and a painful punishment.

وَطَعَامًا ذَا غُصَّةٍ وَعَذَابًا
أَلِيمًا ﴿١٣﴾

14. El día que tiemblen la tierra y las montañas, éstas se convertirán en arena dispersa.

14. On the Day, the earth and the mountains will be in violent shake, and the mountains will become a heap of pouring sand.

يَوْمَ تَرْجُفُ الْأَرْضُ وَالْجِبَالُ
وَكَانَتِ الْجِبَالُ كَثِيرًا مَّهِيلًا
﴿١٤﴾

15. Os hemos enviado un Mensajero [Muhammad], testigo sobre vosotros, como antes habíamos enviado un Mensajero al Faraón.

15. Indeed, We have sent to you a messenger (Muhammad) as a witness over you, just as We sent to Pharaoh a messenger.

إِنَّا أَرْسَلْنَا إِلَيْكُمْ رَسُولًا
شَاهِدًا عَلَيْكُمْ كَمَا أَرْسَلْنَا
إِلَى فِرْعَوْنَ رَسُولًا ﴿١٥﴾

16. El Faraón desobedeció al Mensajero y le castigamos duramente.

16. But Pharaoh disobeyed the messenger. So We seized him with a firm seizure.

فَعَصَى فِرْعَوْنُ الرَّسُولَ
فَأَخَذْنَاهُ أَخْذًا وَبِيلًا ﴿١٦﴾

17. Si no creéis, no podréis libraros del castigo del día terrible [Día del Juicio] que hará encanecer hasta a los niños.

17. Then how will you protect yourselves, if you disbelieve, on the Day that will make the children white haired (old).

فَكَيْفَ تَتَّقُونَ إِنْ كَفَرْتُمْ
يَوْمًا يَجْعَلُ الْوِلْدَانَ شِيبًا
﴿١٧﴾

18. El cielo se partirá y Su promesa se cumplirá.

18. The heaven will break apart there from. His promise has to be fulfilled.

السَّمَاءُ مُنْفَطِرٌ بِهِ ۗ كَانَ
وَعْدُهُ مَفْعُولًا ﴿١٨﴾

19. Esto es una advertencia; quien

19. Indeed, this is an admonition. So

إِنَّ هَذِهِ تَذْكَرَةٌ ۖ فَمَنْ

quiera pues, que siga los preceptos de su Señor.

20. Ciertamente tu Señor sabe que a veces te levantas a orar casi dos tercios de la noche, otras la mitad o un tercio de la misma, y también lo hacen los creyentes que te siguen. Allah bien sabe cuánto dura la noche y el día. Sabe que no podéis determinarlo con exactitud y os perdona. Recitad, pues, lo que sepáis del Corán. Sabe que entre vosotros habrá algunos enfermos [a los cuales les será dificultoso hacer la oración por la noche], otros de viaje por la Tierra procurando el sustento de Allah, y otros combatiendo por Su causa. Recitad, pues, lo que sepáis de él [el Corán]. Haced la oración obligatoria y pagad el Zakât . Haced caridad en nombre de Allah en la medida que

whoever wills, let him take a path to his Lord.

20. Indeed, your Lord knows that you stand (in prayer) nearly two thirds of the night, and half of it, and one third of it, and (so do) a group of those with you, And Allah measures the night and the day. He knows that you will not be able to do it (pray all night), so He has turned to you in forgiveness. So recite what is easy for you of the Quran. He knows that there will be sick among you, and others traveling in the land seeking from Allah's bounty, and others fighting in the cause of Allah. So recite what is easy for you from it. And establish the prayer and give the poor due, and loan Allah a goodly loan. And whatever you may send forward for yourselves of good,

شَاءَ اتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلًا



إِنَّ رَبَّكَ يَعْلَمُ أَنَّكَ تَقُومُ
أَدْنَىٰ مِنْ ثُلُثِي اللَّيْلِ وَنِصْفَهُ
وَأُثُلُثَهُ وَطَآئِفَةٌ مِّنَ الَّذِينَ
مَعَكَ ۗ وَاللَّهُ يُقَدِّرُ اللَّيْلَ
وَالنَّهَارَ ۗ عَلِمَ أَن لَّنْ نَّحْصُوهُ
فَتَابَ عَلَيْكُمْ ۖ فَاقْرَءُوا مَا
تَيَسَّرَ مِنَ الْقُرْآنِ ۗ عَلِمَ أَن
سَيَكُونُ مِنْكُمْ مَّرْضَىٰ
وَأَخْرُونَ ۗ يَضْرِبُونَ فِي
الْأَرْضِ يَبْتَغُونَ مِن فَضْلِ
اللَّهِ ۗ وَأَخْرُونَ يُقَاتِلُونَ فِي
سَبِيلِ اللَّهِ ۖ فَاقْرَءُوا مَا تَيَسَّرَ
مِنْهُ ۗ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا
الزَّكَاةَ وَأَقْرِضُوا اللَّهَ قَرْضًا
حَسَنًا ۗ وَمَا تُقَدِّمُوا
لِأَنفُسِكُمْ مِّنْ خَيْرٍ تَجِدُوهُ

podáis. Toda obra de bien que hagáis será en vuestro favor, y Allah os recompensará enormemente por ello. Y pedid el perdón a Allah, Él es Absolvedor, Misericordioso.

you shall find it with Allah. That is better and greater in reward. And seek forgiveness from Allah. Indeed Allah is All Forgiving, All Merciful.

عِنْدَ اللَّهِ هُوَ خَيْرًا وَأَعْظَمَ
أَجْرًا وَأَسْتَغْفِرُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ
غَفُورٌ رَحِيمٌ

